

Vasc. *azkon* < germ. **ascôn*



Toda la península ibérica conoce una expresión que en la Edad Media significaba una especie de lanza: cast. ant. *azcona* (también *ascona*, *escorza*), cat. ant. *ascona*, *escona*, port. ant. *ascuna*, *ascunha*. La forma *ascona* se encuentra también en prov. ant. Según los textos castellanos del siglo XIII fué un arma de los peones parecida al dardo, usada especialmente por los navarros, que tuvo su origen en un venablo que se utilizaba para la caza en los Pirineos (véase W. Giese, *Waffen nach der spanischen Literatur des 12. und 13. Jahrhunderts*. Hamburg, 1925); en Covarrubias (*Tesoro de la lengua cast.*) es «lanzuela de que vsan los montañeses» (cf. Almirante, *Dicc. militar*. Madrid, 1869, p. 123). En catalán significaba «especie de llansa curta qe's llensava á voltas contra l'enemich» (Labernia y Esteller, *Diccionari de la Llengua Catalana*) y en portugués «pequena lança» (C. de Figueiredo, *Novo Dicc. de Lingua portuguesa*). En port. mod. es *cometa* (cf. *hasta* en latín).

Estas explicaciones comprueban la etimología dada por G. Paris (*Romania XXXI*, p. 611) y W. Meyer-Lübke (*Etym. Wörterbuch* 848 *vasc. azkon* «saeta»). (Cf. J. Brüch, *Der Einfluss der germanischen Sprachen auf das Vulgärlatein*. Heidelberg, 1913, p. 30). La significación de *vasc. azkon* según Azkue (*Dicc. Vasco-Español-Francés*) no es «saeta» sino «dardo». — Pero existe otra etimología que parece un poco más difícil por causas morfológicas: germ. **ascôn* (dat. arc. sing. del fem. *ascô*; véase M. Goldschmidt, *Beiträge zur roman. und engl. Philologie. Festgabe für Wendelin Foerster*, p. 51; cf. Fr. Diez *Etym. Wörterbuch*, p. 429; L. Fischer, *Germanische Sprachelemente im Spanischen*. Sarnen, 1892; E. Ulriz, *De Germaanschen Elementen in de Romaanschen Talen* 51). Conforme con alto al. ant. *asc* (alto al. med. *asch*) puede inducirse la significación de «fresno», «dardo de fresno», «dardo».

Por consecuencia existe la probabilidad y casi seguridad de que la palabra *vasc. azkon* viene del germ. **ascôn*, introducido en vascuence por los godos, así como la palabra *vasc. ehun* (*eun*) tiene su raíz en la gótica *hund*, «ciento». H. Schuchardt (*Baskisch-Hamitische Wortvergleichen* en *Revista intern. de est. vascos* 1913, p. 325) ha visto ya que *azkon* no es palabra original vasca, pero creía que procedía del castellano.

Wilhelm GIESE